پاپی صدایی می‌شنود

یک پاپی صدای ناخوش و اذیت‌کننده‌یی می‌شنود که خوابش را آشفته می‌کند. او تلاش می‌کند که دریابد صدا از کجاست. شما چی فکر می‌کنید که این صدای چی و از کجا است؟

Room to Read®

پاپی صدایی می‌شنود (فارسی)
نویسنده: چاندنا بندرا سماراکان
نگارگر: ایسوری دیاراتن
برگردان به انگلیسی: علی‌شاه بیرگر
برگردان به فارسی: کتاب‌خانه‌ی درخت دانش
برگرداننده به فارسی: ناصر هوتکی

پاپی خواب بود. حالا بیدار شده است!
او صداهای عجیب و غریب می شنود.
او صداهای جیغ‌مانند می شنود.

پاپی از خودش می‌پرسد،"این صدا و جیغ از کجا می‌آید؟"

پاپی به فیل کوچک می‌گوید،"هی فیل کوچک، هی فیل کوچک، تو خیلی بلند جیغ می‌زنی؟"
فیل کوچک می‌گوید،"این من نیستم. من جیغ نمی‌زنم."

پاپی به خارپشت می‌گوید،"هی خارپشت، هی خارپشت، تو خیلی بلند جیغ می‌زنی."
خارپشت به پاپی می‌گوید،"این من نیستم. من جیغ نمی‌زنم."

پاپی به دارکوب می‌گوید،"هی دارکوب، هی دارکوب، تو خیلی بلند جیغ می‌زنی."
دارکوب به پاپی می‌گوید،"این من نیستم. من جیغ نمی‌زنم."

پاپی به نوک‌شاخ می‌گوید،"هی نوک‌شاخ، هی نوک‌شاخ، تو خیلی بلند جیغ می‌زنی."
نوک‌شاخ به پاپی می‌گوید،"این من نیستم. من جیغ نمی‌زنم."

پاپی به مرغ مگس‌خوار می‌گوید،"هی مرغ مگس‌خوار، هی مرغ مگس‌خوار، تو خیلی بلند جیغ می‌زنی."
مرغ مگس‌خواربه پاپی می‌گوید،"این من نیستم. من جیغ نمی‌زنم."

پاپی به میمون کوچک می‌گوید،"هی میمون کوچک، هی میمون کوچک، تو خیلی بلند جیغ می‌زنی."
میمون کوچک به پاپی می‌گوید،"این من نیستم. من جیغ نمی‌زنم."

جیرجیرک‌ها می‌گویند،"ما جیرجیرک‌ها استیم که جیغ می‌زنیم و فریاد می‌کشیم، ما، شب‌ها، بال‌های ما را به همدیگر می‌مالیم و صدای جیغ‌مانند تولید می‌کنیم."

هو هی! پس این جیرجیرک‌ها بودند.

This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following link.
Story Attribution:
This story: 'Puppy Hears a Noise' is translated by Alisha Berger. The © for this translation lies with Room to Read, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on the original story: '□□□□ □□□□', by Chandana Bandara Samarakoon. © Room to Read, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.
Other Credits:
This story 'Puppy Hears a Noise' has been published on StoryWeaver by Room to Read.
Images Attributions:
Cover page: A dog and a bee, by Isuri Dayaratne© Room to Read, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: A dog sits thoughtfully, by Isuri Dayaratne© Room to Read, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: A dog sits alertly, by Isuri Dayaratne© Room to Read, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: A dog talks to an elephant, by Isuri Dayaratne© Room to Read, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: A dog talks to a porcupine, by Isuri Dayaratne© Room to Read, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: A dog talks to a woodpecker, by Isuri Dayaratne© Room to Read, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: A dog looks at a flock of hornbills, by Isuri Dayaratne© Room to Read, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: A dog among a flock of hummingbirds, by Isuri Dayaratne© Room to Read, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: A dog

among two monkeys, by Isuri Dayaratne© Room to Read, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: A dog looks at a group of grasshoppers, by Isuri Dayaratne© Room to Read, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions

Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/

This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following link.
Images Attributions:
Page 11: A happy dog, by Isuri Dayaratne© Room to Read, 2013. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions

Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/

پاپی صدایی می‌شنود
یک پاپی صدای ناخوش‌آیند و اذیت‌کننده‌یی می‌شنود که خوابش را آشفته می‌کند. او تلاش می‌کند که دریابد صدا از کجاست. شما چی فکر می‌کنید که این صدا چی و از کجا است؟
سطح خوانش این کتاب ۲ بوده و برای کودکانی در نظر گرفته شده است که توانایی شناسایی واژه‌های آشنا را دارند و واژه‌های جدید را می‌توانند با کمک دیگران بخوانند.

PRATHAM BOOKS
storyweaver

Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!